Connect with stories

Every day, people reach out to others to bring about positive change. A small act of kindness and love – like taking the time to read to someone or tell them a story – can make a big difference in their life.

Stories allow us to make sense of our own lives and to connect with family and friends. Sharing stories helps children to do more than just learn to read; it builds a sense of belonging to their families and communities and also helps them understand others.

STORIES MAKE A DIFFERENCE

- When we read to our children or tell them stories, we are helping to shape them. Here’s how:
  - Sharing stories helps you bond with your children.
  - Stories help develop their imagination and creativity.
  - Stories help develop children’s language and thinking, especially when they hear or read stories in their home languages.
  - Stories provide children with examples of how people meet the challenges that they face.
  - Children who enjoy being read to at home, are more likely to be motivated to read themselves. When children are motivated, they learn more easily.

READING BEGINS AT HOME

Here are some of the things you can do at home to help make South Africa a reading nation.

- Read aloud regularly. All you need is 15 minutes each day to read aloud to your children.
- Suggest books. Talk to your children about which kinds of books and stories they like. Then help them find the ones they want, preferably in their home languages.
- Write a review. Encourage your children to write a book review of their favourite book. Then display their reviews for others to read, or send them to Nal’ibali to publish on our website. Email your reviews to us at info@nalibali.org with Review for the Nal’ibali Supplement in the subject line.

Love to read!

Mandela said, “In my youth in the Transkei I listened to the elders of my tribe telling stories of the old days … This is what has motivated me in all that I have done … “

The stories we read to our children or tell them, can motivate and encourage them to reach their goals.

Golagana le mainane

Letsetsi le letsetsi batho ba ikolaganya le ba bangwe go tisla diphetogo tse di itumedisang batho. Tiragatso e nnye ya go supa bopelonomi le lorato jaoka go tsaya nako go buisetse lkgotsa go anela monge leinane – go ka tisla botumelo mo matsheleng a bona.

Mainane a re le tsa tlihagama matshela rona le na golagana le botsa lele le diwela. Go abelana mainane go se go ihlana go busa fela, go thuwa bana go itse lelapha go morafe o ba tswang mo go ona le go thuwa go tlihagama batho ba bangwe.

MAINANE A DIRA PHAROLOGANO

Fa re buisetse bana ba rona lkgotsa re ba anela mainane, re ba thuwa go aga botho jwa bona. Se se diarla jaana.

- Go abelana mainane go go thuwa go ma le lelapha e a moletsi le bana ba gaga.
- Go abelana mainane go go thuwa go ma le lelapha e a moletsi le bana ba gaga.
- Go abelana mainane re go diego puo le dikhoane le bana, segolobogolo fa ba reeditsa lkgotsa go buisetse mainane ka puo ya bona ya gae.
- Go abelana mainane go go diego puo le dikhoane le bana, segolobogolo fa ba reeditsa lkgotsa go buisetse mainane ka puo ya bona ya gae.
- Go abelana mainane go go diego puo le dikhoane le bana, segolobogolo fa ba reeditsa lkgotsa go buisetse mainane ka puo ya bona ya gae.
- Go abelana mainane go go diego puo le dikhoane le bana, segolobogolo fa ba reeditsa lkgotsa go buisetse mainane ka puo ya bona ya gae.

PUISO E SIMOLOLA KWA GAE

Tse ke dingwe tse o ka dia dingwe gae gae go thuwa go dia dinafo. Lenna le kwa gae sa go buisa.

- Buisetse lkgotsa le kwa gae. O tlhoka fela metse o go lelapha le gae.
- Tshitsana dibuka. Bua le bana ba gaga gore o tle o itse mefuta ya dibuka le mainane a ba a ratang. Jaanong bau thuwa go buisa tse ba ditshwago, segolobogolo tse puo ditse tse bana tse gae.
- Kwala tshakatsheko. Rolletsa bana ba gaga gake gake kwela tshakatsheko ya buka le bana a ratang. Jaanong bau thuwa go buisa tse ba ditshwago, segolobogolo tse puo ditse tse bana tse gae.
- Kwa bo tshakatsheko. Rolletsa bana ba gaga gake gake kwela tshakatsheko ya buka le bana a ratang. Jaanong bau thuwa go buisa tse ba ditshwago, segolobogolo tse puo ditse tse bana tse gae.

Rata go buisa!

Mandela o rile, “Ta ba bana le tsa tlehleko le tsa tshoago la tsa tshoago … Se ka re le reetsi tsa bo lelelo le tsa tshoago …”

- Mainane a le a buisetse lkgotsa re a anela mongwe, a ka le lelapha le bana, go thuwa go busia le bana, go thuwa le tshoago tse le tshoago.
Nal’ibali news

Each year on World Read Aloud Day, Nal’ibali reminds everyone in South Africa about the benefits of reading aloud to children. Since 2013, you’ve helped us spread a love of stories and reading to more and more children. In fact, according to LitWorld (the international organisers of World Read Aloud Day), the Nal’ibali celebration is one of the biggest in the world!

On our first World Read Aloud Day in 2013, you helped us read to 13 401 children. This year on 5 February 2020, we reached 2 925 224 children across the country! That’s a new record for Nal’ibali and South Africa!

In preparation for World Read Aloud Day, Nal’ibali produced a special story. This year our story was called, A day to remember, written by well-known local author and early literacy expert, Lorato Trok, and illustrated by Rico. It featured the much-loved Nal’ibali characters, Neo, Hope and Josh, with Noodle adding to the fun!

Lorato wrote the story in Setswana, her home language, and then it was translated into all the official languages. Nal’ibali partnered with Blind SA to produce a version of the story in Braille, and with Sign Language Education and Development (SLED) to make a video of it in South African Sign Language. (You can find 4 Day to remember, written by Lorato Trok, and illustrated by Rico, on our website: www.nalibali.org.)

“In write in Setswana – my home language – and English,” said Lorato. “Usually I am asked to write stories in English. This time I had a choice. Once I decided to write in Setswana, the story just flowed onto the page! It made me realise how often we underestimate the power of using our own languages to express ourselves!”

Dikgang tsa Nal’ibali

Ngwaga mongwe le mongwe ka Letsatsi ka Lefatshe la Puiseotsogodimo, Nal’ibali e gakolola mongwe le mongwe mo Atorika Borwa ka ga mesola ya go buisetsa bana kwa godimo. Go foga ka 2013, o re thusitse go afisa lorato Iwa mainane le go buisa go bana ba le bantsintsi. Sentlentle, go ya ka LitWorld (barulaganyi ba bodišhobatšhaba ba Letsatsi la Lefatshe la Puiseotsogodimo), moletlo wa Nal’ibali ke mongwe wa meletlo e megolo thata mo lefatsheng!
On World Read Aloud Day, a special reading event featuring this year’s ambassador, Manaka Ranaka (known for playing Lucy Diale in the SABC drama, Generations), read to 400 children from Pretoria and Sunnyside Primary Schools at the Es’kia Mphahlele Community Library in Pretoria.

Other events included a walk through the streets of communities in six provinces. Nal’ibali’s Literacy Mentors and FUNda Leaders held read-aloud sessions at schools, reading clubs, libraries and community centres across the country. They distributed World Read Aloud Day 2020 story cards, and read A day to remember to the children present.

World Read Aloud Day 2020 was a resounding success because people like you took the time and made the effort to read aloud to a child – or many children – to help kick-start a culture of reading in South Africa.

We did it …
Thank you!
Together, on World Read Aloud Day, we read to
2 925 224 children across South Africa!
Re kgonne …
Re a leboga!
Mmogo, ka Letsatsi la Lefatshe Puisetsogodimo, re buiseditse bana ba le
2 925 224 go kgabaganya Aforika Borwa!

WIN! FENYA!
For a chance to win some Book Dash books, write a review of the stories, A tiny seed (pages 5, 6, 11 and 12) and Hippo wants to dance (pages 7, 8, 9 and 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at @bookdash. (Your review could be published in a future Nal’ibali Supplement!) Remember to include your full name, age and contact details.

Go bona tšhono ya go gaga dibuke tsa Book Dash, lela tšokotšhekho ya leina, A tiny seed - (ditsebe 5, 6, 11 le 12) le Kubu a bottla go bina - (ditsebe 7, 8, 9 le 10), mme o le ronile go team@bookdash.org, kgotsa tsa ya setshwankganya mme o se ronile ka twitter go @bookdash. (Tšokotšhekho ya gaga e ka phetsaladwa mo Tšokotšhekho e ka Lefatshe ya Nal’ibali!) Gekgelo go tseya maina a gaga ka bottla, dingwaga le dimtho tsa gaga tsa kgabaganya.
Celebrate stories!
Here are some ideas to help you.

- Get your family or a group of friends together. Choose a story or play that you all enjoy. Make puppets and put on a puppet show at home, or at a reading club, library or anywhere that children are gathered. You can find ideas on how to make different kinds of puppets in Edition 162 and 167 of the Nal’ibali Supplement.
- Offer to clean or fix things at your local library. Speak to the librarian to get permission and find out what you can do. Then invite friends to help you make your library a more comfortable and enjoyable place to be.
- Write a poem – then read it aloud to others!
- Invite your family and friends to collect books and magazines to donate to a children’s home, old-age home, school or reading club. Spend time reading with the children or elderly people.
- Donate cushions, mats, pens, stickers, coloured paper, scissors, glue and other useful craft materials to a reading club.
- Print copies of the Nal’ibali Supplement cut-out-and-keep books and Story Corner stories from our website and hand them out to children.

Keteka mainane!
Tse ke dingwe tsa dikeletso tse ka go thusang.

- Kapanya maloka a lekape ka sethapha sa ditlha ka gago. Tlhapa leinane ka sethapha a le kaeapela ka ka la sethapha sa puos, lebaonari ka sethapha a gongwe le gongwe mo bana ba phuithegebong gona. (O ka bana moa a a ka go thusang go dira mefuta e e faraloganeng ya diapetse mo Kgatleng 162 le 167 ya Tlaleletso ya Nal’ibali.)
- Ihape go phepafatsa kgotsa go baakanya dilo ka lebege e le ntle mme batho ba itumelele letsatsi le.
- Kwala leboko – mme o le buisetse ba bangwe kwa godimo!
- Letlaetsa bokasaka le ditlha ka leboko a gongwe le bokasaka leboko le bokasaka ka puos. (O ka bana moa a a ka go thusang.)
- Abole seliphapha sa puos matte, mmetse, dipene, dikgomoaretsi, pampiri ya metse, sekerere le dikhibido dingwe tsa go taka.
- Dirae dikhopa tsa mainane a sega-o-boloke a Tlaleletso ya Nal’ibali le mainane a Sekhutlwane sa leinane mme o di neele bana.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
   a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
   b) Fold it in half again along the green dotted line.
   c) Cut along the red dotted lines.

Itirele dibuka tsa sega- o-boloke tse PEDI

1. Ntshe ditsebe 5 go fitlha ka 12 tsa tlelenetso e.
2. Lethare la ditsebe 5, 6, 11 le 12 le dira buka e le nngwe. Lethare la ditsebe 7, 8, 9 le 10 le dira buka e nngwe.
3. Dirisa lengwe le lengwe la matlhare a go dira buka. Letlaetsa tse di fa fasi go dira buka le nngwe le nngwe.
   a) Mena lethare ka bogare go lebagoane le lela wa dikhubo tse dintho.
   b) Le mene ka bogare gape go lebagoane le lela wa dikhubo tse dikhibo.
   c) Sego go lebagoane le lela ya dikhubo tse dikhibo.
The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home. She realised how much she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.

Nicola Rijsdijk
Maya Marshak

A tiny seed
Peo e nnye

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Nal’ibali ke lethloa lo boseli haba la go buisetse monate e le go rollela le go jala mowa wa go busa go nala ka Botswana. Go bona tasidimo setso ka bofalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi
In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.

Mo motseng o o mo ditshitshing tsa Thaba ya Kenya kwa Afrika Botlhaba, go ne go na le mosetsana yo o neng a dira mo masimong le mmaagwe. Leina la gagwe e ne e le Wangari.
Hippo wants to dance
Kubu o batla go bina

Lots more free books at bookdash.org

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Sam Beckbessinger
Megan Andrews
Marisa Steyn

Nal’ibali ke lethsho la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rolloetsa le go jaba mowa wa go busa go nala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka bafalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi
Hippo wants to dance. She jumps up and down on the dusty ground.

"Be careful! You nearly kicked me!" says Meerkat, bathing his babies. "Go and dance somewhere else."

"Hippo is sad. She is too sad to dance. She sits on a rock and cries. The tears roll down her cheeks and fall on the ground.

"Nna kelotlhoko! O batlile go nthaga!" ga bua Moswe, a tlhapisa bana. "Tsamaya o ye go bina golo gongwe."
“You’re getting dirt on me!” says Shongololo, sleeping in the sand. “Go and dance somewhere else.”

“O ntlatsa leswe!” ga bua Mogokolodi, a robetse mo mmung. “Tsamaya o ye go bina golo gongwe.”
Hippo wants to dance. She rolls into the river and splashes her arms and legs.

"You're making me wet!" says Kingfisher, hunting for her breakfast. "Go and dance somewhere else."

Kubu o batla go bina. O pitika mo nokeng mme o phatšha mabogo le maoto.

Kubu le Tsie ba simolola go bina, mme diphologolo tse dingwe di tla go leba…
Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth. Wangari died in 2011, but we can think of her every time we see a beautiful tree.

Wangari o tlhokofetse ka 2011, fela re sanise re akanya ka ene nako ngwe le ngwe fa re bona sethare se sentle.
As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari’s message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari’s seeds.

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.

Wangari was a clever child and couldn’t wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

Wangari’s seeds

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Today, millions of trees have grown from Wangari’s seeds.

Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.

Wangari was a clever child and couldn’t wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

Wangari o dirile ka thata. Batho lefatšhe ka bo phara ba ne bo lemoga se, mme ba mo fa sekgele se se kwa godimo. Se bidwa Nobel Peace Price, mme e bile ke mosadi wa nliha mo Afonka go abela sekgele se.
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement:

**A tiny seed** (pages 5, 6, 11 and 12), **Hippo wants to dance** (pages 7 to 10) and **Moganana** (page 14).

**A tiny seed**

⭐️ People called Wangari Maathai “Mama Miti”, which means “Mother of Trees”. Can you think why they called her this?

⭐️ Make a poster to invite the people of your community to plant trees in their gardens, in school yards and in parks. Your poster should say why trees are important to people and animals.

⭐️ Find some seeds to plant. Reuse plastic containers (like yoghurt cups or the bottom of a 2 litre cooldrink bottle) or empty tin cans as plant pots. Put soil in your containers and then plant the seeds. Place them near sunlight and water them regularly. Enjoy watching your plants grow!

**Hippo wants to dance**

⭐️ Look at page 12 of the story. Draw your own picture to go with the text on this page. Include a speech bubble and in it, write what you think Grasshopper might have said to Hippo.

⭐️ Write your own text to go with pages 14 and 15 of the story.

**Moganana**

Imagine that you wake up one morning and when you look in the mirror, your body looks completely different! Draw a picture of what you look like in your new body. Describe what you can do now that you could not do before.

**Peo e nnye**

⭐️ Batho ba ne ba bita Wangari Maathai “Mama Miti”, go raya gore “Mme wa ditlhare”. O akanya gore ke goreng ba ne ba mmitsa ka leina le?

⭐️ Dira phousetara ya ga laletsa batho ba mothe wa gaga ga jaka ditlhare mo ditshingwane tsa bona, mo dijarateng tsa dikolo le kwa dipholeng. Phousetara ya gaga e tshwenetse go tlaosa gore ke goreng ditlhare di le botlhokwa mo bathong le mo dipholagologo.

⭐️ Batho dipeo tse o ka di jalang. Dirisa mabotlolo a polsetiliki o a diratsweng (jaaka dikolo tsa yakote, kgotse bophake ya lita ya senwamaphodi) kgotse dirisa ditlhare tsa dikolo jaaka dipitsana tsa diplo. Tshela rumu mo pitsaneng mme o jaka diplo. Di beye goa le matlhase a letsa mme o di nosetse gangwe le gape. Itumelele go bona diplo tsa gaga di meta!

**Kubu o batla go bina**

⭐️ Leba mo go tsebe 12 ya leinaane. Thla osetswana sa gaga se se fla nyalianang le temana e e mo tsebeng e. Tsemi pule ya puo mme mo go sona, kwala gore o akanya gore Tse e ka bo e riling mo go Kubu.

⭐️ Kwala temana ya gaga e e nyalianang le disi be 14 le 15 tsa leinaane.

**Moganana**

Akanya fela o tsoga ka tengwe la malati mo masong mme lo a leba mo sepaneng, mmelele wa gaga o fefolele gothlele! Thla osetswana sa ka ka mo a lebelegang ka teng mo mmeleleka ka gaga o mmele! Tlaosa se o ka se dirang janong se o neng o ka se se dira mo naking e e leleteng.
Moganana was a mopane worm, a very sad mopane worm. He sat on a branch of the mopane tree and sighed a deep mopane-worm sigh.

“I don’t want to be a mopane worm,” he said.

Just then his friend, Katlego the chameleon, appeared on a branch nearby.

“Dumela, Katlego!” called Moganana.

“Dumela, Moganana!” Katlego called back. “Why are you so sad?”

Moganana sighed again. “I’m bored! All I do is walk and eat, walk and eat! Day after day!”

But Katlego had just seen a fly – a fat, juicy fly. Ping! His long tongue shot out of his mouth like a rocket. Galoop! The tip of his tongue wrapped around the fly. Ka-ching! His tongue shot back into his mouth, carrying the fly with it. Katlego chewed his juicy breakfast.

“I wish I were a chameleon!” said Moganana. “Even eating is fun for you.”

How could Katlego cheer up his worm-friend? “I know!” he said. “We can play hide-and-seek! Moganana, you close your eyes and count to one hundred while I hide away. Then you must try to find me!”

Moganana crawled onto the big white rock. He closed his eyes tight and began to count. “One, two, three …” It took a long time. But at last he came to the end. “Ninety-eight, ninety-nine, ONE HUNDRED! COMING – READY OR NOT!” he shouted.

Now where could Katlego be hiding? Moganana looked up into the dark green bush with its dark green leaves. No Katlego there. Moganana checked the spiky thorn tree. No Katlego there. He looked out across the yellow sand and the tall pink grass. No Katlego there.

Moganana began to worry. Had something bad happened? Had the hawk carried Katlego away? Had the snake grabbed him? He knew that the hawk and the snake liked to eat chameleons.

“Katlego! Katlego, where are you?” Moganana shouted.

Just then he heard Katlego’s voice coming from the big white rock, “One, two, three – BLOCK MYSELF!”

Moganana shook his head in amazement. “How could you do that?” he said. “I knew that the hawk and the snake liked to eat chameleons.”

Katlego laughed. “I was in the dark green bush.”

The chameleon laughed again. “That’s because I turned dark green, just like the leaves. We chameleons can do that. It’s a special trick called camouflage.”

How exciting! Imagine being able to change colour! Moganana felt even sadder. He wished even more that he was a chameleon!

Then it was his turn to hide. Katlego sat on the white rock with his bulging chameleon eyes shut tightly and began to count, “One, two, three …”

Moganana looked around. Where could he hide? The dark green bush was no good. Katlego would spot his round white body right away. The spiky thorn tree was no good. Moganana was scared of thorns. Moganana walked along the yellow sand towards the tall pink grass. Perhaps he could hide there?

Katlego was still counting, “Thirty-nine, forty, forty-one …”

Finally, Katlego finished counting. “COMING – READY OR NOT!” he yelled.

Now where could his worm-friend be hiding? Katlego rolled his bulging eyes this way and that. No, Moganana was not in the dark green bush. Nor in the spiky thorn tree. Nor on the yellow sand. Katlego searched and searched until he was tired. “Moganana! Moganana, come out!” he called.

The sun began to set. Long, dark shadows fell across the land. Katlego sat on the big white rock, feeling worried. Had the hawk caught the little worm in his terrible, sharp claws? Had a truck driven its heavy, black tyres over poor Moganana? Katlego was so upset, he didn’t eat any supper.

Katlego searched for Moganana the next day. And the next. But his friend had disappeared completely.

“My friend, I miss you so much! Even if you were always complaining,” Katlego said sadly.

Many days later Katlego saw a fat, juicy fly in the spiky thorn tree, but he felt too sad to eat. The fly buzzed away. Suddenly Katlego heard a familiar voice. It came from the big white rock. “One, two, three – BLOCK MYSELF!”

Katlego went over to the rock. It wasn’t Moganana there on the rock. No! It definitely wasn’t a round white worm! Katlego rolled his bulging eyes and stared – on the big white rock sat a beautiful moth with huge wings!

“Who are you?” asked Katlego.

“I’m Moganana,” the moth called back.

“No, you aren’t!” said Katlego. “Moganana is a white mopane worm who is always sad and bored!”

The moth smiled. “But I am Moganana! Truly, Katlego. I walked down into the sand and I fell asleep. When I woke up, I looked like this! Now I am Moganana, the mopane moth!”

Katlego shook his head in wonder.

“And watch this, Katlego. I can fly!” said Moganana. The beautiful moth flapped his huge wings. Up he went, high above the big white rock.

Katlego was amazed. “So are you still bored? Do you still want to be a chameleon?”

Moganana flapped his huge wings until he was high above the dark green bush.

“Never!” he shouted. “I just want to be ME!”
Moganana

Ka Jenny Robson

Ditswankwabo ka Heidel Dedekind

“Dumela, Katlego!” ga bau Moganana

“Dumela, Moganana!” Katlego a araba. “Gaene a lebudi?”

Moganana a hema gape. “Ke ke boammaruri! Ke ile kwa mmung a leobu!”

“Nnyaa, ga se wena Moganana!” ga bua Katlego. “Moganana ke seboko se sesweu sa maitseboa.

Ke nna Moganana,” mmoto a araba.

“Ke wena mang?” Katlego a botsa.

“Nnyaa …” Katlego o ne a ntse leke go le le kwa bafokeng.

Moganana ka dithaere tse dikima tse dintsho? Katlego o ne a šakgetse, ga a ka a kgona go ja seboko se sennye ka dinala tse gagwe tse di boitshegang, tse di bogale? A lori e ka bo e gatile mo godimo ga letlapa le lesweu, a tshwenyegile. A phakalane a ka bo a tshwere go le le kwa bafokeng se lekarela se lelo bokhalung. “Nngwe …”

Moganana ka tswa la lelatelang. A dira gape jalo le mo go le le latelang leko. Fela tla ya gape ya re e ne ya lesetlela.

Moganana erere o lebo e a phaphama ka tshwarwa ka boroko. Fa ke phaphama, ka iphitlhela ka lebega! Jaanong e ne e le sebaka sa gagwe sa go phithla. Katlego a ra lelema ya bafokeng le leobu a tša lelo ya bafokeng. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana a lebo kwa le kwa. A ka bo a phithle ka? Katlego a dikolosa matlhare a leboga sa le bhalung. “Some-a-robong – robong, some-a-robong-robong, LEOLO!”


Moganana a leba – mo lentsweng le legolo le lesweu go nsala lebo le leobu. “Ke a itse!” a goa. “Ke eletsa e kete nkabo ke le leobu!” ga bua Moganana. “Ke nna Moganana!”

Moganana o tšwelele la plebokeng! Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. “Moganana, o tšwelela! Ka le leobu!”

Katlego a ya kwa leobu. E ne e se Moganana mo godimo ga leobu, a tshwenyegile. A phakalane a ka bo a tshwere go le le kwa bafokeng se lekarela se lelo bokhalung. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana ka tswa la lelatelang. A dira gape jalo le mo go le le latelang leko. Fela tla ya gape ya re e ne ya lesetlela.

Moganana o bau a sulafatlese. Morago ga malakotla a le maobu Katlego a leboga sa maitseboa e le bhalung. “Ga ke batla fela go nna NNA!” a goa.

Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. A ka bo a phaphama ka tshwarwa ka boroko. Fa ke phaphama, ka iphitlhela ka lebega! Jaanong e ne e le sebaka sa gagwe sa go phithla. Katlego a ra lelema ya bafokeng le leobu a tša lelo ya bafokeng. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana a lebo kwa le kwa. A ka bo a phithle ka? Katlego a dikolosa matlhare a leboga sa le bhalung. “Some-a-robong – robong, some-a-robong-robong, LEOLO!”


Moganana a leba – mo lentsweng le legolo le lesweu go nsala lebo le leobu. “Ke a itse!” a goa. “Ke eletsa e kete nkabo ke le leobu!” ga bua Moganana. “Ke nna Moganana!”

Moganana o tšwelele la plebokeng! Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. “Moganana, o tšwelela! Ka le leobu!”

Katlego a ya kwa leobu. E ne e se Moganana mo godimo ga leobu, a tshwenyegile. A phakalane a ka bo a tshwere go le le kwa bafokeng se lekarela se lelo bokhalung. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana ka tswa la lelatelang. A dira gape jalo le mo go le le latelang leko. Fela tla ya gape ya re e ne ya lesetlela.

Moganana o bau a sulafatlese. Morago ga malakotla a le maobu Katlego a leboga sa maitseboa e le bhalung. “Ga ke batla fela go nna NNA!” a goa.

Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. A ka bo a phaphama ka tshwarwa ka boroko. Fa ke phaphama, ka iphitlhela ka lebega! Jaanong e ne e le sebaka sa gagwe sa go phithla. Katlego a ra lelema ya bafokeng le leobu a tša lelo ya bafokeng. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana a lebo kwa le kwa. A ka bo a phithle ka? Katlego a dikolosa matlhare a leboga sa le bhalung. “Some-a-robong – robong, some-a-robong-robong, LEOLO!”


Moganana a leba – mo lentsweng le legolo le lesweu go nsala lebo le leobu. “Ke a itse!” a goa. “Ke eletsa e kete nkabo ke le leobu!” ga bua Moganana. “Ke nna Moganana!”

Moganana o tšwelele la plebokeng! Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. “Moganana, o tšwelela! Ka le leobu!”

Katlego a ya kwa leobu. E ne e se Moganana mo godimo ga leobu, a tshwenyegile. A phakalane a ka bo a tshwere go le le kwa bafokeng se lekarela se lelo bokhalung. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana ka tswa la lelatelang. A dira gape jalo le mo go le le latelang leko. Fela tla ya gape ya re e ne ya lesetlela.

Moganana o bau a sulafatlese. Morago ga malakotla a le maobu Katlego a leboga sa maitseboa e le bhalung. “Ga ke batla fela go nna NNA!” a goa.

Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. A ka bo a phaphama ka tshwarwa ka boroko. Fa ke phaphama, ka iphitlhela ka lebega! Jaanong e ne e le sebaka sa gagwe sa go phithla. Katlego a ra lelema ya bafokeng le leobu a tša lelo ya bafokeng. “Nngwe, pedi, tharo …”

Moganana a lebo kwa le kwa. A ka bo a phithle ka? Katlego a dikolosa matlhare a leboga sa le bhalung. “Some-a-robong – robong, some-a-robong-robong, LEOLO!”


Moganana a leba – mo lentsweng le legolo le lesweu go nsala lebo le leobu. ‘Ke a itse!” a goa. “Ke eletsa e kete nkabo ke le leobu!” ga bua Moganana. “Ke nna Moganana!”

Moganana o tšwelele la plebokeng! Moganana ka lebe o leboga sa le bhalung. “Moganana, o tšwelela! Ka le leobu!”

Katlego a ya kwa leobu. E ne e se Moganana mo godimo ga leobu, a tshwenyegile. A phakalane a ka bo a tshwere go le le kwa bafokeng se lekarela se lelo bokhalung. “Nngwe, pedi, tharo …”
Nal’ibali fun

Monate wa Nal’ibali

1. Complete the picture and make a badge!
   1. Connect the letters of the alphabet to complete the picture.
   2. Colour in the picture.
   3. Cut along the red dotted line to cut out the badge.
   4. Use glue to paste the badge onto some thin cardboard, for example, a cereal box. Cut the cardboard to fit the badge.
   5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang your badge around your neck.
   6. Enjoy wearing your badge!

Feleletsa setshwantsho mme o dire betšhe!
   1. Gokaganya dithoka tsa aletšabete go feleletsa setshwantsho.
   2. Tsena setshwantsho mmola.
   3. Seg a lebogang le mela ya dikhirlo tse dikhibidu go segolola betšhe.
   4. Dirisa sekgomaretelisegi go kgomaretsegile betšhe mo khotebolotong e tshesane, sekao, lebokoso la serede. Seg a khoteboto go lekatekana le betšhe.
   5. Dirisa thepe e a kgomaretelisegile masekeng thepe go tshwaraong anya phiri mo bomo rideseana e tsholetse. Kgotsa dira mosimo kwa godimo mme o e tshwaraong anya wa vula kgotsa thepe gore o kgane go kgweta setshwantsho betšhe mo molotwelela wa gago.
   6. Itumelela go apha betšhe ya gago!

2. Here are some wise sayings from Nelson Mandela.
   (a) Match the first part of each saying with the correct second part. Colour the matching parts in the same colour. Which saying is your favourite?

1. “Until I changed myself,”  A. “Go fitlhela o e wetsa.”
2. “A winner is a dreamer who B. “Mofenyi ke molori yo o nka se kgone go fetola ba bangwe.”
3. “It always seems impossible C. “E bonala e kete ga e kgonagale”
   until it’s done.”
   I could not change others.”
   never gives up.”

3. Unscramble the coloured letters to find out what the Nal’ibali characters did to make a difference around them.

I helped inpaf the local library.
I told a royst at a reading club.
I read uload at the old-age home.

Ke thusitse go tenpa kasaorite ya morafe.
Ke anetse nonelei kwa setlhopheng sa puiso.
Ke buiseditse kwa digomo kwa legaeng la batsofe.